



Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, Québec, Canada

CIRLI - Rapport annuel 2013-2014

Ce rapport annuel est le troisième rapport de la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI). Le premier rapport 2011-2012 reprenait les activités de CIRLI depuis son déploiement, soit de septembre 2011 à décembre 2012. Le second rapport identifiait les activités de CIRLI réalisées entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 août 2013 afin de le faire correspondre avec la date anniversaire de signature de l'entente de collaboration entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc, entente ayant permis le déploiement de CIRLI. Ce troisième rapport couvre la période du 1^{er} septembre 2013 au 31 août 2014.

Ce rapport traite des activités scientifiques de CIRLI dont les projets de recherche en cours, les publications et les productions, les colloques scientifiques organisés ou tenus, les présentations et communications, le développement de partenariats et les activités de soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche. Le rapport annuel précise aussi les engagements financiers actuels ainsi que la projection des activités pour l'année 2014-2015 (1^{er} septembre 2014 au 31 août 2015).

1. Historique et visées de CIRLI

La Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI) est issue d'une entente de partenariat entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc. Cette entente fait suite à une résolution du conseil exécutif de l'UQO datée du 22 août 2011. L'entente signée par les parties est en vigueur depuis le 19 septembre 2011, pour une période de cinq ans. Cette entente s'inscrit en continuité avec le Contrat d'affiliation qui lie l'UQO et le Pavillon du Parc. Elle est aussi complémentaire aux travaux de recherche d'ÉRLI - Équipes de recherche en littératie et inclusion. Le site Internet (<http://w3.uqo.ca/litteratie/>) offre une fenêtre permettant au grand public d'avoir accès aux informations de la chaire.

Tel que le stipule l'Entente, la création de CIRLI :

... permettra le développement d'une alliance entre la recherche, les milieux de pratique et les services de la collectivité afin de soutenir ces milieux dans le déploiement de services et d'informations accessibles aux personnes ayant des compétences réduites en littératie.

Les recherches auront pour but de soutenir le développement des connaissances sur la littératie dans une perspective inclusive et d'accessibilité universelle. La Chaire visera aussi à favoriser la formation de spécialistes et à rehausser les compétences des milieux. Les activités de la Chaire permettront aux étudiants

universitaires d'avoir accès à de la formation sur la littératie en contexte d'inclusion et de développer leurs compétences en recherche.

La Chaire contribuera au transfert et à la valorisation des savoirs dans les milieux qui accueillent les personnes ayant des compétences réduites en littératie. La Chaire permettra d'accroître le nombre et le rayonnement des activités de recherche dans le domaine de la littératie en contexte d'inclusion, dans une perspective d'accessibilité universelle. Cet objectif sera réalisé notamment par le biais d'un regroupement de chercheurs intéressés par la thématique de la Chaire et par des activités telles que des projets de recherche, des séminaires, des colloques, des cours de formation et des lectures dirigées, notamment en études langagières, en éducation, en sciences infirmières et à l'École Multidisciplinaire de l'Image (Entente, p. 2).

Les cotitulaires de CIRLI sont :

- Monsieur André C. Moreau, professeur au Département des sciences de l'éducation, sur recommandation de l'Université.
- Madame Julie Ruel, chercheure associée du Pavillon du Parc, sur recommandation du Pavillon du Parc; professeure associée, département des sciences de l'éducation, UQO.

Les chercheurs associés à CIRLI durant la période de l'an 3 de CIRLI étaient :

- Département des sciences infirmières : mesdames Francine Major et Assumpta Ndengeyingoma (UQO).
- Département des sciences comptables : monsieur Denis Gendron (UQÀM).
- Département d'études langagières : mesdames Bernadette Kassi et Iulia Mihalache (UQO).
- Département des sciences de l'éducation : madame Ruth Phillion (UQO).
- École multidisciplinaire de l'image : mesdames Nada Guzin Lukic et Ginette Daigneault (UQO).
- Représentant de la communauté : monsieur Thierry Boyer.

2. Mécanismes de suivi

Un Comité aviseur et un Comité scientifique ont été formés pour coordonner les activités de gestion et de planification de la Chaire.

Le **Comité aviseur** est constitué des membres du Comité conjoint UQO - Pavillon du Parc, tel que défini dans le contrat d'affiliation, auxquels s'ajoutent les deux cotitulaires de la Chaire, un chercheur membre du Comité scientifique de la Chaire (madame Bernadette Kassi) et de deux représentants des contributeurs financiers de la Chaire, le cas échéant.

Le comité aviseur s'est réuni le 8 novembre 2013 ainsi que le 5 mai 2014.

Le **Comité scientifique** est formé d'un représentant du milieu, des deux titulaires et des chercheurs associés à la Chaire qui proviennent de domaines variés et qui possèdent une expertise diversifiée au regard de la littérature. Ce comité a pour fonctions :

- de contribuer à la planification des activités scientifiques de la Chaire et à leur actualisation;
- de convenir de l'articulation de la programmation et des différentes priorités;
- d'assurer le suivi scientifique des travaux de la Chaire;
- de contribuer aux activités de formation;
- d'appuyer la planification et la réalisation des activités de transfert.

Le Comité scientifique s'est réuni à deux reprises durant la période 2013-2014 (an 3 de CIRLI) :

- le 8 novembre 2013
- le 29 avril 2014

3. Activités scientifiques de CIRLI 2013-2014

Cette section du rapport permet de présenter les activités scientifiques des membres et chercheurs de CIRLI. Elle est divisée en cinq sections :

- 3.1. Regroupements de recherche et recherches actives
- 3.2. Publications – productions
- 3.3. Colloques scientifiques et symposiums
- 3.4. Présentations – communications
- 3.5. Prix et reconnaissance

3.1. Regroupements de recherche et recherches actives

La section *Regroupements de recherche* identifie les équipes de recherche, regroupements ou infrastructures de recherche dans lesquels un ou des chercheurs de CIRLI étaient intégrés ou associés au 31 août 2014.

Pour sa part, la section *Recherches actives au cours de l'année 3 de CIRLI* présente toutes les recherches qui ont été actives durant l'an 3 de CIRLI, du 1^{er} septembre 2013 au 31 août 2014.

Regroupements de recherche

ÉRLI (Équipes de recherche en littérature et inclusion) (<http://w3.uqo.ca/erli/>)

Lizanne Lafontaine (UQO), responsable d'équipe, Judith Émery-Bruneau (UQO), Christian Dumais (UQTR), André C. Moreau (UQO), Joanne Pharand (UQO), ainsi que les chercheurs/collaborateurs en milieux de pratique : Julie Ruel (Pavillon du Parc), et Éric Morissette (milieu scolaire des Laurentides).

Organisme subventionnaire :

Fonds de recherche du Québec - Société et culture. Programme Soutien aux équipes de recherche (418 880 \$ pour 4 années de fonctionnement, 2013-2017)

Une société inclusive pour une participation citoyenne. Institut universitaire en Déficience intellectuelle et en troubles du spectre de l'autisme, Chercheur principal : Kalubi, Jean-Claude (U.de Sherbrooke), directeur scientifique.

Axe 3 : Contextes inclusifs et littératie : J. Ruel, responsable de l'axe 3. Les chercheurs associés à l'IU et qui sont également membres de CIRLI sont A.C. **Moreau**; B. **Kassi**; I. **Mihalache**; A. **Ndegingoma**. Membre associée : Nada **Gucin-Lukic**.

Organisme subventionnaire

Subvention Infrastructures 2014/4 - 2019/3. Fonds de recherche du Québec - Société et culture (FRQ-SC). Soutien aux infrastructures de recherche
Montant total - 1 343 761 \$. Le financement de la 1^e année a été remis. Le financement des années à venir dépend de la reconduction de la mission universitaire par le ministère de la santé et des services sociaux.

Équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté,

Luc Noreau, responsable d'équipe, Université Laval. Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale. **Julie Ruel**, membre chercheure collaboratrice.

Organisme subventionnaire

Fonds de recherche du Québec - Société et culture (FRQ-SC). Programme de soutien aux équipes de recherche en partenariat, volet équipe en fonctionnement (489 280\$ - 2014-2018).

Recherches actives au cours de l'année 3 de CIRLI

Ruel, J., Moreau, A.C. Kassi, B. (chercheurs), Leclair Arvisais, L. et Baril, C. (2014-2016). Recherche développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille. Financement de 11 327,50\$ du Pavillon du Parc. (Axes Littératie et information; Littératie visuelle)

Phillon, R. Côté, M. et Lanaris. C. (2014-2015) Élaboration d'un guide de références sur les accommodements en contexte universitaire. (FODAR 15 000 \$). (Axe Littératie et apprentissage)

Kassi, B., Moreau, A.C. et Ruel, J. (UQO) (2013-2015). *L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive.* Financement de 40 000 \$ dans le cadre du Programme CNRS-OPHQ 2012-2014 : Les déterminants à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement. (Axe Littératie et information)

Ndegingoma, A. (2014-2015). Représentations des infirmières de la vulnérabilité des personnes présentant une déficience intellectuelle et des interventions appropriées. (demande FIRC - UQO accordée – 10 000,\$). (Axe Littératie en santé)

Julien-Gauthier, F., Jourdan-Ionescu, C., Gascon, H., Tétreault, S. et **Ruel, J** (2013-2014). *Expérimentation d'un programme de développement vocationnel à l'intention des jeunes adultes (18-21 ans) qui présentent une déficience intellectuelle.* (CRDITED MCQ Institut universitaire (FQRSC) – 10 000,\$). (Axe Littératie et information)

Ndegingoma, A., Major, F., Ruel, J. et Moreau A.C. (UQO) (2013-2015). *Évaluation du Programme de sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang (PSDPS).* Financement de 5 000 \$ du Pavillon du Parc. (Axe Littératie en santé)

Guzin Lukic, N., Daigneault, G., Ruel, J. et Moreau, A. C. (UQO) (2013-2014). *Identification, utilisation et compréhension des codes visuels des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement.* Financement de 5 000 \$ du Pavillon du Parc. (Axe Littératie visuelle)

Philion, R. et Bourassa, M. (2012-2014). *Accompagnement de deux écoles dans la mise en place d'une démarche inspirée du référentiel en lecture (10-15 ans)*. Recherche-action collaborative financée dans le cadre du Programme de soutien à la recherche et au développement en adaptation scolaire du MELS - 87 500 \$ (Projet terminé Juin -2014) (Axe Littératie et apprentissage)

Philion, R. et **Mihalache**, I. (UQO), Côté, M. et Doucet, C. (UQAC), Chapleau, N. et Laplante, L. (UQAM), (2012-2013). Projet interuniversitaire intitulé *Action concertée pour développer des services personnalisés destinés aux étudiants en situation de handicap et pour soutenir les acteurs de la communauté universitaire dans une visée inclusive*. FODAR - 87 058 \$. (Projet terminé Au-2013) (Axes Littératie et apprentissage et Littératie numérique)

Amadou, M. et **Ruel**, J. (2011-2014). *Troubles envahissants du développement, santé buccodentaire et intervention éducative*. Recherche-action financée dans le cadre de la Bourse de soutien au développement de l'instrumentation CNRIS. 6 500 \$. (Axes Littératie en santé et Littératie et information)

Julien-Gauthier, F. (U. Laval), Jourdan-Ionescu, C. (UQTR), et **Ruel**, J. (P. du Parc) (2011-2013). *Développement d'un modèle de planification de l'intervention spécialisée destiné aux personnes ayant une déficience intellectuelle*. Recherche financée dans le cadre de la Bourse de soutien au développement de l'instrumentation, CNRIS. 6 500 \$. (Projet terminé Au-2013) (Axe Littératie et information)

Lussier-Desrochers, D., Caouette, M. (UQTR), **Mihalache**, I., et **Ruel**, J. (**UQO**) (2013-2014). *Étude sur les perceptions des acteurs-clés en lien avec l'implantation de l'innovation technologique au Pavillon du Parc à Gatineau*. Recherche financée par l'Institut Universitaire en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement (IU-DI-TED) sous la gouverne du CRDITED Mauricie-Centre-du-Québec. 5 000 \$. (prolongement accepté). (Axe Littératie numérique)

Au cours de l'année 2013-2014, des demandes de financement ont été soumises à divers fonds de recherche :

Iulia **Mihalache** (Au-2013). Programme Subventions Savoir du CRSH
Politiques et technologies langagières. Convergence des acteurs, des outils et des compétences et prise de pouvoir par les utilisateurs (chercheur principal) (Axe Littératie numérique)

État au 31 août : projet non financé. Sera resoumis à l'automne 2014.

Philion, R. et collaborateurs. Fonds de développement académique du réseau des UQ (FODAR) : Actions stratégiques en formation, recherche et création.

Élaboration d'un guide de références sur les accommodements en contexte universitaire et d'une plateforme en ligne pour le développement de compétences et le partage de connaissances en technologies d'apprentissage. Partenaires : UQAC, ETS, TÉLUQ (Axes Littératie et apprentissage et Littératie numérique)

État au 31 août : projet initial tel que soumis a été non financé. Cependant, le FODAR a accepté qu'une somme résiduelle du premier projet de recherche de Philion et al. (2012-2013) soit utilisée pour l'élaboration du Guide de référence.

Stanké, B., Dumais, C., **Moreau**, A.C. et Lafontaine, L. Approche basée sur l'enseignement explicite de l'utilisation des régularités orthographiques et morphologiques favorisant l'apprentissage de l'orthographe. Demande adressée au FRQSC, Programme de recherche sur l'écriture et la lecture, Actions concertées, Lettre d'intention. (Axe Littératie et apprentissage)

État au 31 août : lettre d'intention acceptée. Projet sera soumis à l'automne 2014.

Dumais, C., Stanké, B., **Moreau**, A.C. et Lafontaine, L. (23 avril 2014). Demande adressée au FRQSC, Programme de recherche sur l'écriture et la lecture, Actions concertées, Lettre d'intention. (Axe Littératie et apprentissage)

État au 31 août : lettre d'intention refusée. Projet sera retravaillé et soumis à nouveau en 2015.

3.2. Publications – productions

Les publications suivantes ont été réalisées par des chercheurs de CIRLI ou en collaboration. Elles sont en lien avec la littératie et l'inclusion. Sont ainsi présentées les contributions à des ouvrages collectifs, au développement d'un site Internet, à la publication d'articles scientifiques ou d'articles professionnels.

Ouvrages collectifs

Moreau, A. C., Stanké, B., Lafontaine, L., Pharand, J. et Massie, C. (Sous-presse). Des pratiques innovantes en enseignement de la littératie au préscolaire et au premier cycle primaire. Dans L. Lafontaine et J. Pharand. *Littératie : vers une maîtrise des compétences*. Enseignement, apprentissage, environnements éducatifs et inclusifs. Presses de l'Université du Québec.

Ruel, J., **Moreau**, A. C. et Alarie, L. (Sous-presse). Usages sociaux de la littératie et compétences à développer en vue d'environnements plus inclusifs. Dans L. Lafontaine et J. Pharand (Dir.), *Littératie : vers une maîtrise des compétences dans divers environnements*. Québec : Presses de l'Université du Québec.

Ruel, J. et **Moreau**, A. C. (Sous-presse). Réalités canadienne et québécoise en ce qui concerne la littératie : enjeux et stratégies. Actes du colloque International intitulé « La littératie pour prévenir et lutter contre les situations d'illettrisme dans l'océan Indien ». Université de Saint-Denis, Île de la Réunion.

Moreau, A. C., Stanké, B. et Lafontaine, L. (2014) Écoles inclusives fonctionnant en communauté d'apprentissage professionnelle comme intervention novatrice : retombées sur les apprentissages en littératie. Dans Pauline Beaupré, *Déficiences intellectuelle et autisme. Pratiques d'inclusion scolaire*. Presses de l'université du Québec, Québec.

Kounakou, K., **Moreau**, A. C., **Ruel**, J. et Abba, H. (2014). Contribution en littératie médiatique chez les jeunes enfants: le cas du Togo. Dans Alain Kiyindou, *Éducation aux médias: Nouveaux enjeux, rôles et statuts des acteurs*. Paris : Institut supérieur de Communication, Université catholique de l'Afrique de l'Ouest (UCAO), en collaboration avec l'Université Sorbonne Nouvelle, texte accepté 30 janvier 2014

Moreau, A. C., Kounakou, K., **Ruel**, J., Lafontaine, L. et Pharand, J. (2014). Contribution de recherches en littératie informationnelle et accessibilité. Dans Alain Kiyindou, *Éducation aux médias: Nouveaux enjeux, rôles et statuts des acteurs*. Paris : Institut supérieur de Communication, Université catholique de l'Afrique de l'Ouest (UCAO), en collaboration avec l'Université Sorbonne Nouvelle, texte accepté 30 janvier 2014.

Site Web

Amadou-Doumbouya, M. et **Ruel**, J. (2014). *Mes dents, c'est important! Programme de santé buccodentaire pour les jeunes ayant un trouble du spectre de l'autisme*. Gatineau : Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc. Repéré de <http://w4.uqo.ca/dents/>

Articles scientifiques

Mihalache, Iulia (2014) (Accepté). « Outils technologiques hybrides et compétences transdisciplinaires des langagiers », sera publié par l'UNAM (nom de la publication à déterminer), 15 p.

Kassi, B. et **J. Ruel** (2014) (Soumis). Rédactologie et littératie inclusive : cadre théorique et conceptuel. *Canadian Journal for Studies in Discourse and Writing* | *Revue de l'Association canadienne de rédactologie*, University of British Columbia, 12 p.

Moreau, A. C., Stanké, B., Lafontaine, L., et Pharand, J. (2014). Des enseignants en milieu minoritaire francophone améliorent leur enseignement pour la réussite en littératie, *Language and Literacy*, 16(2), 90-108. Repéré de <https://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/langandlit/article/viewFile/21332/17125>

Moreau, A. C., Stanké, B., et Leclerc, M. (2013). L'apport du fonctionnement en communauté d'apprentissage professionnelle de huit écoles inclusives sur l'autoappréciation en enseignement en littératie et sur le sentiment d'autoefficacité. *Éducation et francophonie*, 41(2), 35-61. Repéré de <http://www.acelf.ca/c/revue/sommaire.php?id=39#.U1q-QPI5OSo>

Leclerc, M., **Philion**, R., Dumouchel, C., Laflamme, D. et Giasson, F. (2013). La direction d'école comme pilier à l'implantation de la communauté d'apprentissage professionnelle chez les enseignants en adaptation scolaire au secondaire. *Éducation et francophonie*, 41(2), 125-156. Repéré de <http://www.acelf.ca/c/revue/sommaire.php?id=39#.U1q-QPI5OSo>

Julien-Gauthier, F., Héroux, J., **Ruel**, J., et **Moreau**, A. C. (2013). L'utilisation de « Groupes de discussion » dans la recherche en déficience intellectuelle. *Revue francophone de la déficience intellectuelle*, 24, 75-95.

Articles professionnels

Ruel, J. et **Moreau**, A.C. (2014 – accepté). Pour une communication efficace avec les parents! *Québec français*.

Moreau, A. C. et Massie, C. (2014). Les animations de lecture : un dispositif d'enseignement à connaître. *Vivre le primaire*, 27(2), 24-27.

Lafontaine, L., Morissette, É. et **Moreau**, A.C. (2014). L'intégration de la littératie en classes du préscolaire et du 1^{er} cycle du primaire en milieu défavorisé. *Québec français*, 171, 21-23.

Ruel, J. et Amadou-Doumbouya, M. (2014). Mes dents, c'est important! Un programme de santé buccodentaire pour les jeunes ayant un trouble du spectre de l'autisme. *L'Écho des deux Mondes*, 24 (juin), 22-23.

Dumais, C., Stanké, B., **Moreau**, A.C. et Beaudoin, M. (2014). L'enseignement de l'orthographe lexicale : que dire des bases de données ? Les *Cahiers de l'Association québécoise des professeurs de français (AQPF)*, 4(3), 15-18. Repéré de <http://www.christiandumais.info/wp-content/uploads/2008/01/Article-Orthographe-lexicale.pdf>

3.3 Colloques scientifiques et symposiums

En plus de la contribution à diverses présentations scientifiques lors de congrès ou de colloques régional, national et international, des colloques scientifiques et des symposiums ont été organisés ou tenus par des chercheurs de CIRLI.

Ruel, J. et Moreau, A. (2014 – septembre) (Accepté). Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne. Symposium soumis au XIII^{ème} congrès international de l’AIRHM à BEAUNE, France, du 18 au 20 septembre 2014.

Ruel, J. et Moreau, A.C. (Mai 2014). Recherches en littératie dans une perspective inclusive : état de situation. Symposium dans le cadre du Colloque Recherche-Défi de l’Institut Québécois en déficience intellectuelle, Valleyfield, le 23 mai 2014.

Lafontaine, L., **Ruel, J.** et Pharaud, J. (mai 2014). *La littératie sous toutes ses formes*. Colloque scientifique organisé par ÉRLI et CIRLI dans le cadre de l’Acfas 2014, Université Concordia

Guzin-Lukic, N. et Daigneault, G. (mars 2014). Colloque sur les musées et l’inclusion dans le cadre de la semaine de la recherche à l’UQO.

3.4 Présentations – communications

Plusieurs présentations et communications en lien avec la littératie et l’inclusion ont été réalisées par des chercheurs associés à CIRLI. Cette sous-section comprend à la fois les présentations – communications ainsi que les activités à titre de conférencier-conférencière invité.

Présentations – communications

El Hejraoui, A. et **Ruel, J.** (2014 - Septembre) (Acceptée). L’empowerment des consommateurs ayant des compétences réduites en littératie. . Présentation dans le cadre du symposium *Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne* soumis au XIII^{ème} congrès international de l’AIRHM à BEAUNE, France, du 18 au 20 septembre 2014.

Moreau, A.C. et Ruel, J. (2014 - Septembre) (acceptée). Vers une définition de la littératie et de ses usages sociaux. Présentation dans le cadre du symposium *Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne* soumis au XIII^{ème} congrès international de l’AIRHM à BEAUNE, France, du 18 au 20 septembre 2014.

Ruel, J. et Moreau, A.C. (2014 - Septembre) (acceptée). Des recherches dans le champ de la littératie pour contrer l’exclusion des personnes vulnérables. Présentation dans le cadre du symposium *Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne* soumis au XIII^{ème} congrès international de l’AIRHM à BEAUNE, France, du 18 au 20 septembre 2014.

Mihalache, I. (2014 - Juillet). “Knowledge production and exchange: actors, tools and resources in the field of translation technologies”, ICICTE (International Conference on Information Technologies in Education), Kos, Grèce.

Moreau, A. C. (2014, Mai). Implantation de nouvelles pratiques déclarées et effectives en enseignement de compétences en littératie en classe au préscolaire et au primaire en milieu francophone minoritaire. Congrès de la Société canadienne pour l’étude de l’éducation (SCÉÉ), Regroupement pour l’étude de l’éducation francophone en milieu minoritaire (REEFMM) : *Frontières sans limites au sein de la francophonie : un espace de réflexion pour l’étude de l’éducation en milieu minoritaire*. St-Catherines : Brock University.

Guzin Lukic, N. et Daigneault, G. (2014 - Mai). Les codes visuels des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement. Présentation dans le cadre du symposium *Recherches en littératie dans une perspective inclusive : état de situation* dans le cadre du Colloque Recherche-Défi de l’Institut Québécois en déficience intellectuelle, Valleyfield, le 23 mai 2014.

-
- Moreau, A.C., Ruel, J.** et Alarie, L. (2014 - Mai). Pour une définition de la littératie dans une perspective inclusive. Présentation dans le cadre du symposium *Recherches en littératie dans une perspective inclusive : état de situation* dans le cadre du Colloque Recherche-Défi de l'Institut Québécois en déficience intellectuelle, Valleyfield, le 23 mai 2014.
-
- Ruel, J.** et **Doumbouya, M. A.** (2014 - Mai). Recherche-action pour améliorer la santé buccodentaire des personnes TED et DI. Présentation dans le cadre du Colloque Recherche-Défi de l'Institut Québécois en déficience intellectuelle, Valleyfield, le 23 mai 2014.
-
- Ruel, J.** et **Doumbouya, M. A.** (2014 - Mai). Programme pour améliorer la santé buccodentaire : Mes dents, c'est important! Présentation dans le cadre du XXXIIe Congrès annuel de l'Association du Québec pour l'intégration sociale, Valleyfield; 23-25 mai.
-
- Lafontaine, L., **Moreau, A. C.**, Pharand, J., Émery-Bruneau, **Ruel, J.** et Morissette, É. (2014, mai). Équipe de recherche en littératie et inclusion (ÉRLI). Colloque *La littératie sous toutes ses formes*. Association francophone pour le savoir – Acfas. Montréal : Université de Concordia.
-
- Ruel, J.** et **Moreau, A.C.** (2014 - Mai). Des recherches pour soutenir le développement d'environnements inclusifs. Présentation dans le cadre du symposium *Recherches en littératie dans une perspective inclusive : état de situation* dans le cadre du Colloque Recherche-Défi de l'Institut Québécois en déficience intellectuelle, Valleyfield, le 23 mai 2014.
-
- Ruel, J.** et **Moreau, A.C.** (2014 - Mai). CIRLI : Une chaire de recherche pour mieux desservir les personnes ayant des compétences réduites en littératie. Présentation dans le cadre Colloque « La littératie sous toutes ses formes », Acfas, Université Concordia, Montréal.
-
- Mihalache, I.** (2014 - Mai). Technologies d'apprentissage : critères utilisés pour mesurer les niveaux de compétence numérique des utilisateurs. Présentation dans le cadre du colloque « La littératie sous toutes ses formes », Acfas, Université Concordia, Montréal.
-
- Kassi, B.** (2014 - Mai). Rôle de la rédaction inclusive en littératie informationnelle : cadre théorique et conceptuel. Présentation dans le cadre du colloque « La littératie sous toutes ses formes », Acfas, Université Concordia, Montréal.
-
- Philion, R.**, Doucet, M, Chapleau, N., Nadon, M., Côté, C., **Mihalache, I.** et Laplante, L. (2014 - Mai). Prise en compte des représentations du personnel enseignant au regard des étudiants en situation de handicap en milieu postsecondaire et des moyens à mettre en place pour favoriser leur participation à l'inclusion de ces étudiants. 28^e congrès de l'Association internationale de pédagogie universitaire, Mons, Belgique.
-
- Moreau, A. C., Ruel, J., Kassi, B., Alarie, L.** et Koumakou, K. (2014 - Mai). Critères d'une démarche de rédaction de documents informationnels ou électroniques visant l'accessibilité à l'information. Sommet de l'iPad en éducation. Être prêts aujourd'hui pour les innovations de demain. 2^e Colloque international sur les technologies en éducation: bilan, enjeux actuels et perspectives futures. Montréal : Hilton Bonaventure.
-
- Koumakou, K., **Moreau, A. C.** et **Ruel, J.** (2014 - Mai). Contribution aux techniques d'évaluation d'appropriation des TIC chez les jeunes enfants en contexte d'apprentissage. Sommet de l'iPad en éducation. Être prêts aujourd'hui pour les innovations de demain. 2^e Colloque international sur les technologies en éducation: bilan, enjeux actuels et perspectives futures. Montréal : Hilton Bonaventure
-
- Philion, R.**, Doucet, M. et Côté, C. (2014 - Avril). Représentations du personnel enseignant des étudiants en situation de handicap... Congrès biennal du Comité québécois pour les jeunes en difficulté de comportement (CQJDC), dans le cadre du Thème 3: Intégration scolaire et socioprofessionnelle des 16 à 24 ans.
-
- Ruel, J.** (2014 - Avril) Adult Literacy Competencies Development: Status report and Strategies, Communication dans le cadre du World Literacy Summit. Oxford University; UK; 13-16 mai.
-

Doucet, M, **Philion**, R. Côté, C. et Nadon, M. (2014 - Mars). Les représentations du personnel enseignant quant à l'inclusion des étudiants en situation de handicap en milieu postsecondaire. Congrès annuel de l'Association québécoise des troubles d'apprentissage (AQETA).

Moreau, A.C., Kounakou, K., **Ruel**, J., Lafontaine, L., Pharand, J. et **Kassi**, B. (2014 – Mars). Contributions de recherches en littératie informationnelle et accessibilité. Présentation dans le cadre du Colloque international Éducation aux médias. Nouveaux enjeux, rôles et statuts des acteurs. Abidjan, Côte d'Ivoire.

Kounakou, K., Hachimi, A., **Moreau**, A.C. et **Ruel**, J. (Mars 2014). Contribution en littératie médiatique chez les jeunes enfants. Le cas du Togo. . Présentation dans le cadre du Colloque international Éducation aux médias. Nouveaux enjeux, rôles et statuts des acteurs. Abidjan, Côte d'Ivoire.

Mihalache, Iulia (2014 - Février). « Outils technologiques hybrides et compétences transdisciplinaires des langagiers », Universidad Autónoma de México (UNAM), Congrès international de traduction spécialisée FITE 2014, février.

Mihalache, Iulia (2014 - Février). « Critères pour établir la fiabilité des traductions : analyse d'une série de modules d'assurance de la qualité dans des systèmes de traduction », Universidad Autónoma de México (UNAM), Congrès international de traduction spécialisée FITE 2014, février.

Invité à titre de conférencier – conférencière

Philion, R. (24 août 2014) Conférencière invitée à l'UQAM dans le cadre de journée d'étude du personnel enseignant de la Faculté d'éducation (tous les programmes de formation à l'enseignement).

Titre de la conférence: La relation entre le professeur et l'étudiant en situation de handicap : quels défis se posent, quelles mesures s'imposent ?

Philion, R. (Avril 2014). Conférencière invitée dans le cadre de la Journée de valorisation de l'enseignement de l'UQO.

Titre de la conférence : Les étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire : quels accommodements et à quelles conditions ?

Philion, R. (15 novembre 2013). Conférencière invitée par l'École des technologies supérieures (ÉTS).

Titre de la conférence : Quels accommodements pour les étudiants en situation de handicap?

Kassi, B. (8 octobre 2013). Conférencière invitée dans le cadre du cours Initiation à la recherche en études langagières (UQO).

Titre de la conférence : Les recherches émergentes en littératie et rédaction.

Philion, R. (5 octobre 2013). Conférencière invitée dans le cadre de la journée intitulée *Favoriser la réussite des étudiants ayant des besoins spéciaux*. Organisée par l'Université de Guelph, Campus d'Alfred.

Titre de la conférence : Les étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire : enjeux et défis ?

3.5. Prix et reconnaissance

Iulia Mihalache

Lauréate du *Programme de mobilité des chercheurs dans les Amériques 2013-2014* du Centre de la francophonie des Amériques. Mobilité déroulée du 17 au 22 février (Université d'accueil : Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras).

Subvention obtenue : 2000 \$.

4. Développement de partenariats

En plus des subventions ou ententes de recherche avec des organismes subventionnaires, CIRLI a développé des liens privilégiés avec quelques milieux ou groupes. Voici les nouvelles collaborations actives durant l'année 3 de CIRLI.

Centre de recherche en technologies langagières (CRTL)

Une collaboration avec le CRTL est en développement. André C. Moreau et J. Ruel, cotitulaires de CIRLI ont rencontré Alan Bernardi, directeur et Mélanie Rivet, gestionnaire de projet, du CRTL au printemps 2014 afin d'explorer des projets en collaboration. Un projet de recherche sur l'accessibilité d'une institution financière aux personnes à faible littératie financière est en développement. Les chercheurs Denis Gendron, Iulia Mihalache, André C. Moreau et Julie Ruel participent à cette démarche.

Centre interdisciplinaire de Recherche en Réadaptation et Intégration sociale (CIRRIIS)

Des échanges entre CIRLI et le CIRRIIS ont eu lieu concernant une publication thématique portant sur la littératie et l'inclusion de la revue *Développement humain, handicap et changement social - Journal of Human Development, Disability, and Social Change* (RIPPH), sous la direction de J. Ruel et de A.C. Moreau. À poursuivre.

Société de transport de l'Outaouais – Transport adapté

Une révision du matériel d'information aux usagers du transport adapté a été réalisée à l'été 2014. Linda Alarie a réalisé ce travail sous la supervision de Julie Ruel, en collaboration avec Rémi Vaillant de la STO.

World Literacy Foundation (WLF)

Notre partenariat se poursuit dans le cadre de la mise en place du chapitre de l'Amérique du Nord de la WLF. *The North American World Literacy Foundation* a été officiellement reconnue comme une organisation à but non lucratif.

Durant la période couverte par ce rapport, trois rencontres se sont déroulées : le 4 septembre 2013 et le 25 mars 2014 (rencontres virtuelles), et le 3 avril 2014 à Londres, GB., en présentiel. CIRLI a contribué en soutenant une recension des écrits portant sur les apprentissages des jeunes 3-8 ans avec l'utilisation des technologies numériques mobiles et Internet. Cette recension a été réalisée dans le cadre du déploiement du projet Playground of Literacy.

Réseau québécois de chercheurs dans le domaine de la littératie

Des pourparlers se poursuivent auprès de chercheurs québécois dans le domaine de la littératie. Une première table-ronde intitulée ***Vers la création d'un Réseau québécois de***

littératie s'est déroulée le 14 mai 2014 dans le cadre du colloque *La littératie sous toutes ses formes* à l'Acfas, 2014, Université Concordia. Julie Ruel a animé cette table-ronde. Cette démarche de regroupement se poursuit et une activité visant sa mise en place est prévue au printemps 2015.

5. Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

Plusieurs étudiants ont bénéficié d'activités de développement et de recherche en lien avec la littératie et l'inclusion :

Développement de compétences en adaptation de textes, révision et écriture en langage simplifié

Stage d'apprentissage

Deux étudiantes du module des lettres, département d'études langagières, ont pu mettre en œuvre un projet langagier dans le cadre du cours *TRA1303 – Projets langagiers en partenariat avec le milieu professionnel*. Ces étudiantes ont été supervisées par Bernadette Kassi, professeure en études langagières.

Au-2013	Isabelle Duncan ; révision de textes; traduction de textes en littératie en santé; rédaction en langage simplifié. Stage en collaboration avec le Pavillon du Parc; Lucie Leclair Arvisais (Pavillon du Parc), et Julie Ruel (CIRLI), accompagnatrices de la stagiaire.
Hi-2014	Isabelle Patry; traduction de textes sur les précautions universelles en littératie en santé. Traduction, révision et entrées dans l'App du Planner Guide – Guide pour ma vie de tous les jours. Julie Ruel, accompagnatrice du stage.

Stage de recherche

Été 2014	Abdelkader EI HEJRAOUI, Université de Rennes 1, France. Abdelkader EI HEJRAOUI poursuit actuellement des études doctorales en sciences de gestion, spécialité Marketing comportement du consommateur et distribution, au Centre de Recherche en Économie et Management (CREM), à l'Université Rennes 1, France. Dans le cadre de son stage de recherche avec CIRLI, il sera en présence physique en Outaouais durant l'automne 2014. À l'été 2014, le stagiaire a débuté une recherche documentaire sur l'empowerment des consommateurs à faible littératie l'amenant à proposer une communication à l'AIRHM en septembre 2014.
----------	---

Démarches en vue de proposer une offre d'activités de sensibilisation – formation

Messieurs Thierry Boyer, André C. Moreau et mesdames Bernadette Kassi et Julie Ruel se sont rencontrés afin de planifier et proposer une offre de sensibilisation-formation sous la responsabilité de CIRLI. Le Décanat de la formation continue et des partenariats a aussi été rencontré à cet effet afin de discuter les différentes possibilités et d'en évaluer la faisabilité. Deux milieux ont communiqué avec des chercheurs de CIRLI afin de planifier une formation pour augmenter l'accessibilité à l'information dans leurs milieux et services.

Assistanat de recherche

Des étudiants et étudiantes ont agi à titre d'assistant-es de recherche. Ils étaient sous la supervision d'un des chercheurs associés à CIRLI. Voici le nom des étudiants, leur provenance, la thématique centrale de leurs activités de recherche et le nom du chercheur les ayant supervisés. L'assistanat a permis notamment le développement d'une base de données commune accessible par EndNote Web et la mise à jour du site Internet de CIRLI.

Période	Étudiante	Tâches	Supervision
Au-2013	Komi Kounakou Maîtrise UdeM	Préparation de présentations au CRIFPE et au Sénégal	André C. Moreau
Au-13 Hi - 14 Été 14	Linda Alarie, Cert. Communication publique (Au-13) Maîtrise Sc. sociales du dév. territorial (Hi-14)	Soutien au fonctionnement de CIRLI Gestion de la base EndNote Web Recherche documentaire	Julie Ruel et André C. Moreau
Hi-14	Christine Gagnon	Assistante en soutien au projet <i>Troubles envahissants du développement, santé buccodentaire et Intervention éducative.</i>	André C. Moreau et supervision de Julie Ruel
Été-14	Sophie Dallaire Bacc. en traduction et en rédaction	Recension des écrits en littérature financière	Julie Ruel
Été-14	Karine Déry Bacc. Psychologie	Recension des écrits sur les apprentissage des jeunes 3-8 ans avec l'utilisation des technologies numériques mobiles et Internet.	André C. Moreau et supervision de Julie Ruel
Été-14	Linda Alarie, Maîtrise Sc. sociales du dév. territorial	Révision du <i>Guide de l'Usager</i> de la Société de Transport de l'Outaouais	Julie Ruel

Des étudiants ont aussi réalisé de l'assistantat de recherche dans le cadre du déroulement de recherches menées par des chercheurs de CIRLI. Ils ont donc profité de cet assistantat pour développer des compétences en recherche.

Période	Étudiante	Tâches	Supervision
Au-13 Hi-14 Été-14	Linda Alarie, Cert. Communication publique (Au-13) Maîtrise Sc. sociales du dév. territorial (Hi-14)	Assistante dans le cadre du projet de recherche <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i>	Bernadette Kassi et Julie Ruel
2014	Martine Nadon Doctorat Éducation	Analyse Nvivo d'éléments de la collecte de données du projet FODAR. Gestion et analyse du questionnaire (format Lime Survey) envoyé aux étudiants des trois établissements faisant parti du projet FODAR	Ruth Phillion
Été - 14	Valérie Brassard	Transcription des entretiens GDF dans le cadre du projet de recherche <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive.</i>	Bernadette Kassi et Julie Ruel
Au-13 Hi-14	Sophie Dallaire Bacc. en traduction et en rédaction	Collecte des données – entrevues <i>Étude sur les perceptions des acteurs-clés en lien avec l'implantation de l'innovation technologique au Pavillon du Parc à Gatineau.</i>	Iulia Mihalache
Au-13 Hi-14	Laurence Pelletier Bacc. en traduction et en rédaction	Recension des écrits sur les critères utilisés pour mesurer les niveaux de compétence numérique des utilisateurs des technologies d'apprentissage	Iulia Mihalache
Au-13 Hi-2014	Catherine Aubin Bacc. ÉMI - muséologie	Recherche sur les codes visuels des personnes ayant une DI ou un TED (Financement partiel CIRLI)	Nada Guzin-Lukic

Contractuel

Quelques personnes ont réalisé des tâches à titre de contractuel en lien avec des projets menés par des chercheurs de CIRLI.

Période	Contractuel/ Étudiant/	Tâches	Encadrement
Été - 14	Karine Léveillé	Illustratrice dans le cadre du projet <i>Recherche développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille</i>	Julie Ruel
Hi – 14	Michel Thérien Bacc. ÉMI	Designer et concepteur du site Internet du programme <i>Mes dents, c'est important!</i>	Julie Ruel et André C. Moreau
2013	Danielle Plouffe	Professionnelle de recherche dans le cadre du projet Fodar	Ruth Phillion

6. Financement

CIRLI est une Chaire de recherche qui a vu le jour à la suite d'un engagement financier du Pavillon du Parc pour une période de 5 ans. La première année, le CNRIS a financé une somme de 25 000 \$ afin de soutenir la mise en place de cette Chaire. Il n'y a pas eu de démarches spécifiques de recrutement de partenaires financiers depuis janvier 2013.

Le rapport financier de CIRLI couvre la période du 1^{er} septembre 2013 au 31 août 2014. Il se trouve en annexe.

7. Projection pour l'année 2014 – 2015

L'année 2013-2014 était la troisième année de fonctionnement de CIRLI. Cette chaire réalise plusieurs projets malgré un budget de fonctionnement apprécié, mais relativement peu élevé.

Voici quelques éléments à réaliser en priorité pour l'année 2014-2015.

Développement de projets de recherche

- Élaborer et soumettre un projet de recherche en littératie financière en collaboration avec le CRTL et une institution financière.
- Élaborer et soumettre un projet de recherche sur l'inclusion muséale, en lien notamment avec la littératie visuelle.
- Élaborer et soumettre un projet de recherche pour l'automatisation du Guide de rédaction pour une rédaction accessible (2011), en collaboration avec le CRTL.
- Élaborer et soumettre un projet de recherche portant sur des normes d'attribution du « label » inclusif aux documents imprimés ou électroniques d'organisations publiques ou privées adressées au grand public dont les populations vulnérables du point de vue de la littératie.
- Élaborer et soumettre un projet de recherche pour l'évaluation des formulaires d'immigration pour les rendre plus accessibles aux personnes vulnérables.

Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

- Poursuivre les démarches pour proposer un programme interdisciplinaire court (15 crédits) de maîtrise en littératie et inclusion au Département d'études langagières.
- Offrir un programme de sensibilisation – formation en littératie et inclusion aux milieux de pratique et aux services ou organisations.
- Planifier à l'UQO une offre de cours en littératie et inclusion en partenariat avec le *Décanat de la formation continue et des partenariats*.

Poursuite des collaborations

- La collaboration avec le CRTL s'annonce très intéressante d'où l'importance de capitaliser sur nos ressources complémentaires.

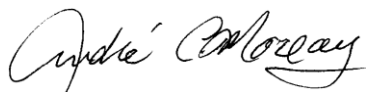
Financement

- Identifier les sources potentielles de financement et développer une approche systématique de sollicitation auprès des organisations potentielles.

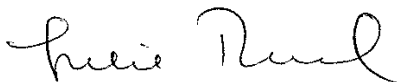
Conclusion

Les titulaires de CIRLI tiennent à souligner l'engagement des chercheurs, les membres de la communauté et les partenaires qui contribuent à l'avancement de CIRLI. Bien que les objectifs de CIRLI soient ambitieux, ces derniers constituent la visée de nos actions qui elles-mêmes soutiennent notre motivation.

Merci au Pavillon du Parc pour son soutien indéfectible et le financement source de notre existence.



André C. Moreau



Julie Ruel

Cotitulaires de la CIRLI

Le 1^{er} novembre 2014